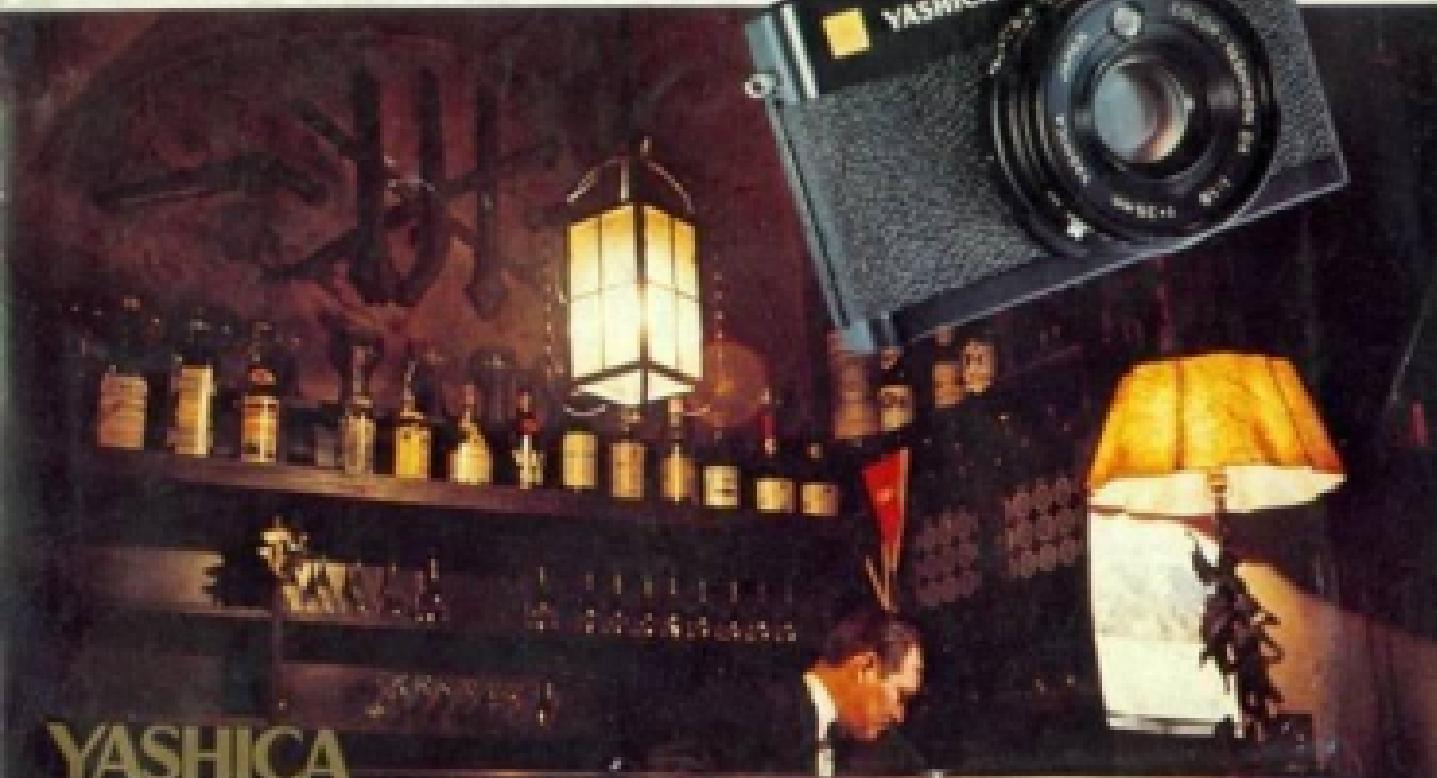
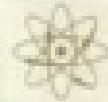


ELECTRO 35

cc



YASHICA

Gratuit - Not for resale - Free download at 35mm-compact.com

DESCRIPTION OF PARTS



BESCHREIBUNG DER TEILE

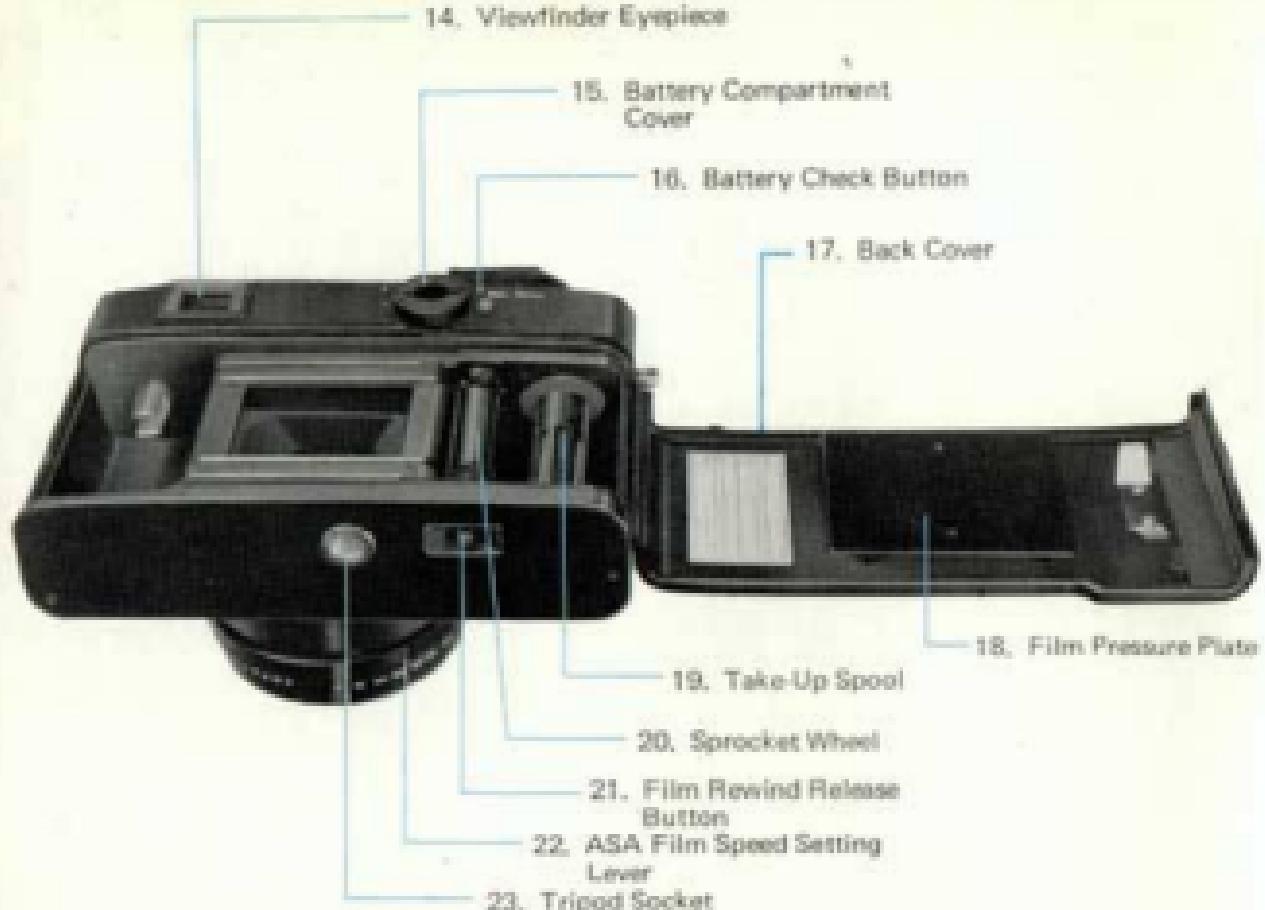
1. Auslöseknopf
2. Filmaufzughebel
3. Filmzählwerk/
Batterieprüflampe
4. Auslöseknopf-Vriegelung
5. Fokusriemen
6. Blendenring
7. CdS-Belichtungsmesser-
Fenster
8. Aufnahmeobjektiv
9. Zubehör-Aufsteckschuh
10. Rückspulknopf
(mit Kurzelgriff und
Rückwandverriegelung)
11. Synchro-Kontakt
12. Sucherausblick
13. Selbstauslöser

DESCRIPTION DES ELEMENTS

1. Déclencheur
2. Levier d'avancement
du film
3. Compteur d'images/Lampe
de contrôle de la pile
4. Verrouillage du
déclencheur
5. Bague de mise au point
6. Bague de l'ouverture
7. Fenêtre de la cellule CdS
8. Objectif de prise de vue
9. Griffé porte accessoires
10. Bouton de rebobinage
(avec manivelle et
tirette d'ouverture
du dos)
11. Prise de synchronisation
12. Fenêtre du viseur
13. Retardement

DESCRIPCION DE LAS PARTES

1. Disparador
2. Palanquita de Avance de
la Película
3. Cuenta Exposiciones/
Lámpara de Comprobación
de las Pilas
4. Bloqueador del Disparador
5. Aro de Enfoque
6. Aro de Aberturas
7. Sensor a CdS
8. Objetivo
9. Contacto para Accesorios
10. Perilla de Rebobinado
de la Película
(con manivela de
rebobinado y sujetador
de la tapa trasera)
11. Contacto de
Sincronización
12. Ventanilla del Visor
13. Disparador Automático



- 14. Suchereinblick
- 15. Batteriegehäusedeckel
- 16. Batterieprüfungsknopf
- 17. Rückwand
- 18. Andruckplatte
- 19. Geschlitzte Aufwickelspule
- 20. Mitnehmerschlaufe
- 21. Rückspulabschlussknopf
- 22. ASA Filmwertwähler
- 23. Stativgewinde

- 14. Oculaire du viseur
- 15. Couvercle du compartiment de la pile
- 16. Bouton de contrôle de la pile
- 17. Dos
- 18. Presse-film
- 19. Bobine réceptrice
- 20. Pignon de transport
- 21. Bouton de débrayage pour le rebobinage
- 22. Bouton d'adaptation à la sensibilité ASA
- 23. Ecrou pour pied

- 14. Ocular de Visor
- 15. Tapa del Compartimiento de las Pilas
- 16. Botón para la Comprobación de las Pilas
- 17. Tapa tr
- 18. Placa Opradora de la Película
- 19. Carrete Receptor
- 20. Rueda dentada
- 21. Botón Fijador de Rebobinado de la Película
- 22. Palanquita de Ajuste de la Sensibilidad ASA de la Película
- 23. Rosca para el Trípode

KEY STEPS HAUPTVORGÄNGE OPERATIONS
PREPARACIÓN PARA LA FOTOGRAFIA

1

Install and check battery.

Batterie einlegen und überprüfen.

Installer et vérifier la pile.

Instale la pila de mercurio y compruebe el estado de carga.



2

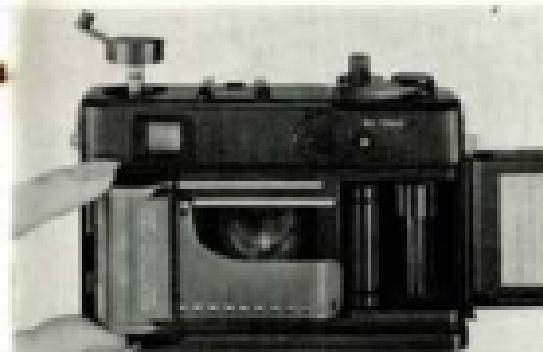
Unlock shutter and remove lens cap.

Mechlungs entsichern und Objektivdeckel entfernen.

Déverrouiller le déclencheur et retirer le capuchon de l'objectif.

Abra el bloqueador del disparador y retire el cubrelente.





3

Load film.

Film einlegen.

Charger le film.

Instale el carrete de película.



4

Set ASA film speed.

ASA Filmgeschwindigkeit einstellen.

Régler la sensibilité ASA du film.

Ajuste la sensibilidad ASA a la indicada para la película usada.

5

Select exposure symbol.

Betriebsymbole wählen.

Sélectionner le symbole d'exposition.

Seleccione los símbolos de exposición.



6

Wind film.

Film aufziehen.

Avancer le film.

Enrolle la película (avance la película).





7

Focus and compose.

Objekt einstellen und fokussieren.

Mettre au point et cadrer.

Compruebe la exposición y dispare.

8

Check exposure and shoot.

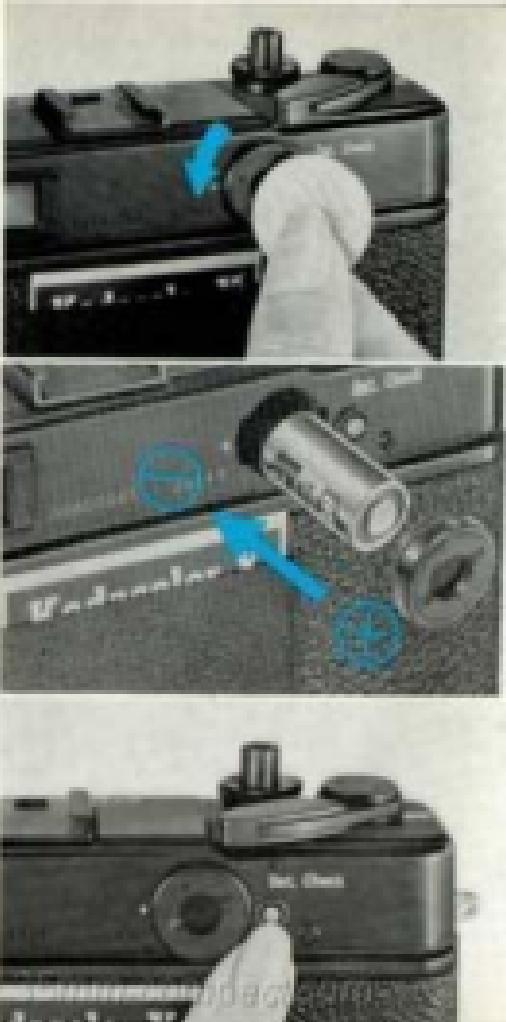
Belichtung überprüfen und abdrücken.

Verifier l'exposition et déclencher.

Enfoque la cámara y componga el cuadro.

BATTERY LOADING AND CHECKING

1. Open the Battery Compartment Cover by turning it counter-clockwise with the edge of a coin.
2. Load a 6 V silver oxide battery, “-” (minus) end in first, and replace the cover. Always carry a spare battery (Eveready No. 544, Mallory PX-28N or equivalent).
3. Check battery power by pressing the Battery Check. If the green light comes on in the Exposure Counter Window, the battery power is sufficient. If not, replace the battery.



EINLEGEN UND ÜBER-PRÜFEN DER BATTERIE

1. Entfernen Sie den Batteriegehäusedeckel, indem Sie ihn mit einem Geldstück gegen den Sinn des Uhrzeigers drehen.
2. Eine 6 V Silberoxyd-Batterie mit der Minusseite (-) wie aus der Abbildung ersichtlich nach vorn gerichtet einlegen und Deckel wieder schliessen. Es ist darauf zu achten, dass immer eine Ersatzbatterie (Eveready No. 544, Mallory PX-2BN oder äquivalent) vorhanden ist.
3. Der Zustand der Batterie ist durch Niederdrücken des Batterieprüfungsknopfs zu kontrollieren. Wenn das grüne Licht im Fenster des Filmzählwerks aufleuchtet, so ist der Batteriestrom hinreichend stark. Falls das Lämpchen nicht aufleuchtet, so muss die Batterie ersetzt werden.

MISE EN PLACE ET VERIFICATION DE LA PILE

1. Ouvrir le compartiment de la pile en dévissant le couvercle dans le sens contraire aux aiguilles de la montre avec une pièce de monnaie.
2. Installer une pile à l'oxyde d'argent de 6 V en introduisant l'extrémité "-" (négatif) en premier et poser le couvercle. Toujours avoir une pile de réserve sur soi. (Eveready No. 544, Mallory PX-2BN ou équivalent).
3. Vérifier la charge de la pile en appuyant sur le contrôle de la pile. Si la lampe verte s'allume dans la fenêtre du compteur d'images, la pile est suffisamment chargée. Dans le cas contraire, remplacer la pile.

INSTALACION DE LA PILA Y COMPROBACION DE LA CARGA

1. Abra la tapa del compartimiento de la pila girándola con una moneda a contra reloj.
2. Instale la pila de óxido de plata de 6 V con el lado "-" hacia dentro y vuelva a colocar la tapa. Tenga siempre a disposición una pila de mercurio (Eveready N° 544, Mallory PX-2BN o equivalente).
3. Compruebe la carga de la pila con el Botón de Comprobación. Si se enciende la luz verde en la ventanilla del Cuenta Exposiciones, el estado de carga será suficiente. De lo contrario, cambie la pila.

BATTERY (Continued)

- Always carry a spare battery, especially when going on outings or trips.
- When your camera is not in use for a long period of time, remove the battery and store it in a dry, cool place.
- Do not throw used batteries in a fire. Do not attempt to dismantle it.
- If the battery is not loaded properly, the lamps will fail to come on.
- If the battery is not loaded or in case its power has drained to a level below the required voltage, the shutter will function at a speed of approximately 1/250 second.

BATTERIE (Fortsetzung)

- Es ist empfehlenswert, auf längeren Ausflügen oder Reisen eine Ersatzbatterie mitzuführen.
- Wenn die Kamera während einer langen Zeitspanne nicht gebraucht werden soll, dann sollte die Batterie ausgebaut und an einer trockenen und kühlen Stelle aufbewahrt werden.
- Eine ausgebrauchte Batterie darf niemals ins Feuer geworfen oder zerlegt werden.
- Falls das Batteriepolflämpchen nicht aufleuchtet, so ist der Ladzustand der Batterie ungenügend.
- Falls die Batterie vollständig leer bzw. nicht geladen ist, wird der Verschluß bei etwa 1/250 Sekunde ausgelöst.

PILE (Suite)

- Toujours emmener une pile de réserve sur soi, spécialement lors d'excursions ou de voyages.
- Si l'on ne se sert pas de l'appareil pendant une durée prolongée, retirer la pile de l'appareil et la ranger dans un endroit sec et frais.
- Ne jamais jeter la pile au feu ou la démonter.
- Lorsque la pile est insuffisamment chargée, les lampes ne s'allument pas.
- Lorsque la pile est plate ou que sa tension est descendue au-dessus du niveau requis, l'obturateur fonctionnera à une vitesse d'environ 1/250 ème de seconde.

PILA (continua)

- Leve siempre una pila de repuesto, especialmente cuando sale de viaje.
- Si no usa la cámara durante mucho tiempo, retire la pila de mercurio y tómela en un lugar seco y frío.
- No tire las pilas usadas al fuego. No las deshaga.
- Si la pila no está correctamente cargada, la lámpara del comprobador no se enciende.
- Si no se instala la pila, o estando instalada, el estado de carga es inferior al necesario, el obturador funcionará a velocidades de 1/250 seg. aproximadamente.

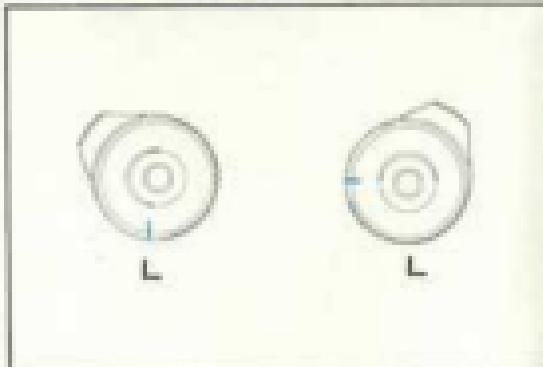
SHUTTER RELEASE

The shutter release button of your ELECTRO 35CC provides two distinctive functions. When pressed half-way, it activates the electronic exposure check system and turns on the red and yellow warning arrows in the finder. When pressed all the way down, it trips the shutter for fully automatic exposure.

To prevent accidental tripping of the shutter, the Shutter Release Lock is featured around the shutter release button.

To unlock, give the Shutter Release Lock one-fourth turn clockwise.

To lock, turn the lock and align the marking with the letter "L" on the camera deck.



AUSLÖSER

Der Auslöseknopf ist so konstruiert, dass er in zwei Stufen zur Wirkung kommt. Bei der ersten Stufe, bei der der Druckknopf leicht niedergedrückt wird, wobei er nur zu ungefähr der Hälfte seiner Länge hineingedrückt wird, wird der elektronische Belichtungs-Kontrollmechanismus in Tätigkeit gesetzt und die roten und gelben Warnpfeile im Sucher eingeschaltet. Wird der Auslöseknopf ganz niedergedrückt (zweite Stufe), so wird dadurch der Verschluss für vollautomatische Belichtung ausgelöst.

Um ein Auslösen des Verschlusses aus Versehen zu verhindern, ist der Auslöseknopf mit einer Vierriegelungsvorrichtung ausgerüstet.

Zum Entsichern wird die Auslöseknopf-Vierriegelung um eine Vierteldrehung im Uhrzeigersinn gedreht.

Um den Auslöseknopf zu verriegeln wird der Vierriegelungsring auf die Markierung "L" auf dem Kameragehäuse eingestellt.

LE DECLENCHEUR

Le déclencheur de votre ELECTRO 35CC remplit deux fonctions distinctes. Pressé à mi-chemin, il commande le système de vérification d'exposition électronique et allume les flèches avertisseuses rouge et jaune du viseur. Pressé jusqu'au fond, il actionne l'obturateur avec exposition entièrement automatique.

Pour prévenir tout déclenchement accidentel, le déclencheur est muni d'un verrouillage. Pour verrouiller, tourner la bague et aligner le repère sur la lettre L.

DISPARADOR DEL OBTURADOR

El disparador del obturador de su ELECTRO 35CC tiene dos funciones. Oprimido hasta la mitad de su recorrido, activa el sistema de comprobación de la exposición electrónica y las flechas piloto del visor se encienden en rojo y amarillo. Empujado por completo, carga el obturador para exposiciones completamente automáticas. Para evitar que el obturador sea disparado accidentalmente, el disparador lleva un bloqueador en su alrededor.

Para liberar el disparador, gire el Bloqueador un cuarto de giro en dirección de las agujas del reloj. Para bloquear el disparador, haga coincidir la marca del bloqueador con la letra "L".

FILM LOADING (Always load in subdued light)

1. After unlocking the shutter and removing the lens cap, pull out the Film Rewind Knob. The Back Cover will pop open and the Exposure Counter will reset automatically to "S" (start).
2. Set a 35mm film cassette, right end up, in the film chamber and push in the Film Rewind Knob. Then, insert the film leader into any one of the slots on the Take-up Spool and advance the film by manipulating the Film Advance Lever.



FILMEINLEGEN

(Die Kamera sollte stets bei gedämpftem Licht geladen werden.)

1. Verschluss entsichern, Objektivdeckel entfernen und Rückspulknopf herausziehen. Dann wird die Rückwand aufspringen und das Filmaufzählerwerk geht gleichzeitig automatisch in die S-Stellung (Startposition) zurück.

2. Legen Sie die 35mm Filmpatrone mit der rechten Seite nach oben gerichtet in die Filmkammer ein und drücken Sie den Rückspulknopf nach unten. Fädeln Sie den Filmanfang sicher in irgendeinen der Schlüsse der Aufwickelspule und rücken Sie den Film durch Betätigung des Filmaufzughebels etwas weiter.

CHARGEMENT DU FILM

(Toujours effectuer cette opération en lumière diffuse)

1. Après avoir retiré le capuchon et déverrouillé l'obturateur, lever la manivelle de rebobinage. Le dos s'ouvrira et le compteur d'images reviendra automatiquement sur "S" (départ).

2. Introduire une cartouche de film 35mm, partie droite contre le haut, dans le compartiment et abaisser la manivelle de rebobinage. Insérer ensuite l'amorce du film dans l'une des fentes de la bobine d'enroulement, et avancer le film en manœuvrant le levier d'avancement du film.

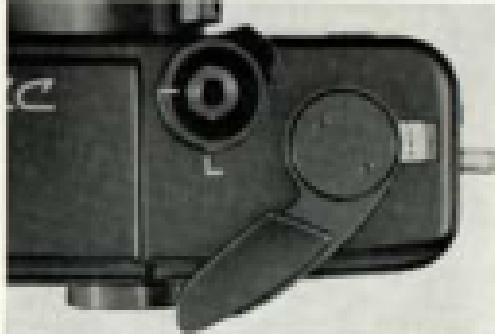
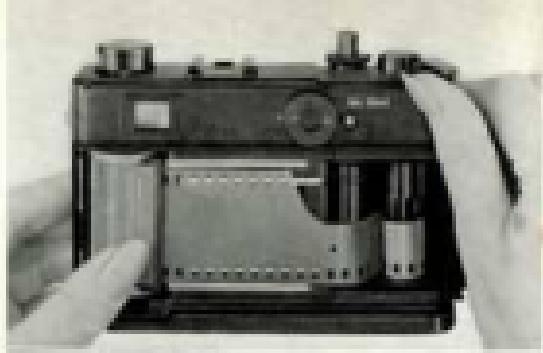
CARGA DE LA PELICULA

(cargue la película a la sombra)

1. Después de haber liberado el bloqueador del disparador y retirado el cubrelente, tire hacia fuera la Perilla de Rebobinado de la Película. La tapa trasera se abrirá y el Cuenta Exposiciones se ajustará automáticamente a "S".

2. Coloque el carrete de película de 35mm en la cámara y empuje la perilla de rebobinado de la película de manera que encaje en el eje del carrete de la película. Tire de la guía de la película y engáncela en los dientes del Carrete Receptor. Luego con la Palanquita de Avance de la película hágala avanzar.

3. After making sure the perforations on the film properly engage the sprocket teeth, close the Back Cover by pressing it against the camera body until it locks automatically.
4. Press the Shutter Release Button all the way down and then advance the film. Repeat this step until the figure "1" appears in the Exposure Counter Window. To advance the film, give the Film Advance Lever one full stroke.
5. To determine whether the film is advancing properly, gently wind the Film Rewind Crank-handle in the direction of the arrow until a slight resistance is felt. As you advance the film, the Film Rewind Knob should rotate counter-clockwise as illustrated.



3. Nachdem Sie sich vergewissert haben, dass die Zähne der Mitnehmerachse richtig in die Perforierung des Filmes eingreifen, wird die Rückwand gegen das Kameragehäuse gedrückt, bis sie automatisch einrastet.

4. Aufzählnopf ganz hinunterdrücken und Film aufziehen. Dieser Vorgang wird solange wiederholt, bis die Zahl "1" im Fenster des Filmzählwerks erscheint. Zum Aufziehen des Filmes wird der Filmaufzughebel bis zum Anschlag durchgedreht.

5. Ob der Film auf richtige Art und Weise transportiert wird, kann durch Beobachten des Filmrückspulknopfes während der Betätigung des Filmaufzughebels festgestellt werden. Fals sich der Rückspulknopf bei der Betätigung des Filmaufzughebels, wie aus der Abbildung ersichtlich, in der Richtung gegen den Uhrzeiger dreht, so ist der Filmtransport in Ordnung.

3. Veiller à ce que les perforations du film soient correctement engagées sur les dents du pignon de transport et fermer le dos en le pressant contre l'appareil jusqu'à ce qu'il bloque automatiquement.

4. Appuyer sur le déclencheur jusqu'au fond et avancer le film. Répéter ces opérations jusqu'à ce que le chiffre "1" apparaisse dans la fenêtre du compteur d'images. Pour avancer le film, manœuvrer le levier d'avancement du film d'une course complète.

5. Pour vérifier si le film est transporté correctement, tourner gentiment la manivelle de rebobinage jusqu'à ressentir une légère résistance. En avancement le film, la manivelle devrait tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre, comme sur l'illustration.

3. Después de cerciorarse que los dientes de la rueda dentada encajan correctamente en los agujeros de la película, oprima la Tapa Trasera para cerrarla. Esta se bloques automáticamente.

4. Oprima por completo el Disparador y avance la película accionando la palanquita de avance. Repita este procedimiento hasta que en la ventanilla del Cuenta Exposiciones aparece el "1". Para avanzar la película ha de moverse en un solo recorrido la Palanquita de Avance,

5. Para determinar si la película avanza o no correctamente, accione levemente la palanquita de rebobinado en dirección de la flecha hasta que note una pequeña resistencia. A medida que avanza la película, la perilla de rebobinado deberá girar a contra reloj.

ASA FILM SPEED SETTING

To ensure proper function of the electronic exposure control, your ELECTRO 35CC must first of all be set according to the speed rating of the film in use. To set the ASA Film Speed Setting Lever and align it with the figure corresponding to the speed rating of the film in use. The ASA speed rating is shown on the box or the instructions which comes with the film.

For DIN equivalents, refer to the table on the Back Cover.



EINSTELLEN DER FILM-EMPFINDLICHKEIT (ASA)

Um eine richtige Funktionieren der elektronischen Belichtungskontrolle sicherzustellen, muss Ihre ELECTRO 35CC die Empfindlichkeit des zu verwendenden Filmes angepasst werden. Stellen Sie den ASA Wert des Filmes, der zum Einsatz kommt auf der ASA Filmwertanzeigeskala ein. Bewegen Sie hierbei den Anzeigehäbel, indem Sie ihn mit dem Fingernagel drücken. Der ASA Filmwert ist immer auf der Filmpackung oder auf der Gebrauchsanweisung des zu verwendenden Filmes angegeben. Die entsprechenden DIN Werte finden Sie auf der Tabelle auf der Rückwand der Kamera.

ADAPTATION A LA SENSIBILITE ASA DU FILM

Pour garantir un fonctionnement correct du réglage d'exposition électronique, votre ELECTRO 35CC doit en premier être adapté à la sensibilité ASA du film employé. Pour cela, déplacer le levier d'adaptation à la sensibilité et l'aligner sur la valeur correspondante à celle du film utilisé. La sensibilité ASA du film est mentionnée sur le carton ou sur les instructions du film. Pour les valeurs équivalentes DIN, voir la table se trouvant au dos de l'appareil.

AJUSTE DE LA SENSIBILIDAD ASA DE LA PELICULA

Para que la exposición electrónica funcione correctamente, su ELECTRIC 35CC deberá antes de nada ser ajustada a la sensibilidad de la película usada. Para ello mueva la Palanquita e ajuste ASA y haga coincidir el mismo número de la sensibilidad ASA. La sensibilidad ASA de la película se indica en la caja en que la adquiere y en el folleto de explicaciones que se adjunta. Para el equivalente DIN, ver la tabla en la tapa trasera de la cámara.

EXPOSURE SYMBOLS

After setting your camera according to the ASA speed rating of the film in use, select the exposure symbol. With this simple step, the electronic exposure system of your ELECTRO 35CC will function to deliver perfect results, automatically. Select the appropriate Exposure Symbol and align it with the index line by turning the Aperture Ring.

- SUN or CLOUD symbol — for outdoor photography.
- WINDOW symbol — for indoor and night photography.



Symbols	Light Condition	Aperture
	Bright Sun	f/16, f/11, f/8
	Heavy Overcast or Open Shade	f/5.6, f/4, f/2.8
	Indoors or Night	f/1.8

When taking pictures at dark location (EV-1.0), set the aperture scale to .

BELICHTUNGSSYMBOLE

Nach dem Einstellen der Filmempfindlichkeit kann das Belichtungssymbol gewählt werden. Durch diesen einfachen Vorgang übernimmt die elektronische Belichtungskontrolle Ihrer ELECTRO 35CC automatisch alles übrige, wodurch der Erhalt erstklassiger Resultate sichergestellt wird. Wählen Sie das zweckmässige Belichtungssymbol und richten Sie dieses durch Drehen des Blendenrings mit der Ablesemarke aus.

- * Symbol FENSTER – für Innen- und Nachtaufnahmen.
- * Symbol SONNE oder WOLKE – für Aussenaufnahmen.

Wenn Sie Bilder an dunklen Orten aufnehmen (EV=1.0), justieren Sie die Öffnungsskala auf ■■■.

SYMBOLES D'EXPOSITION

Après avoir adapté l'appareil à la sensibilité ASA du film, sélectionner le symbole d'exposition. Après cette opération, le système d'exposition électronique de votre ELECTRO 35CC se charge du reste et produira de parfaits résultats, automatiquement. Sélectionner le symbole d'exposition convenable et l'aligner avec l'index en tournant la bague d'ouverture. Symbole SOLEIL ou NUAGE—Photographie à l'extérieur Symbole FENETRE—Photographie à l'intérieur ou de nuit.

Pour photographier sous éclairage faible (EV=1.0), régler le diaphragme sur la marque ■■■.

SIMBOLOS DE EXPOSICION

Después de ajustar la cámara al valor ASA de la película, seleccione el símbolo de exposición. Lo bastará esto para que el sistema de exposición electrónica de su ELECTRO 35CC entre en funcionamiento para dar resultados perfectos, automáticamente. Seleccione el Símbolo de Exposición apropiado y hágalo coincidir con la línea de referencia girando el anillo de aberturas.

- * Símbolo de SOL o NUBES – Para la fotografía fuera de casa.
- * Símbolo de VENTANA – Para la fotografía dentro de casa o por la noche.

En caso de usar la cámara en un lugar obscuro (EV=1.0) no deje de alinear la marca ■■■.

EXPOSURE CHECKING

1. Advance the film and cock the shutter by manipulating the Film Advance Lever.

This sets the electronic exposure control of your ELECTRO 35CC to "standby" condition.

2. While sighting your subject through the finder, press the Shutter Release Button half-way. The absence of both the red and yellow arrows signifies that hand-held photography is possible. All you need do to obtain a perfect picture is to focus and press the Shutter Release Button all the way down.

NOTE : To minimize natural drain of battery power, avoid keeping the shutter cocked when your camera is to be left unused for any length of time.



BELICHTUNGSKONTROLLE

1. Film und Verschluss durch Spannen des Filmaufzughebels aufziehen. Dieser Vorgang bringt gleichzeitig die elektronische Belichtungskontrolle Ihrer ELECTRO 35CC in "Bereitschaftszustand".

2. Bildmotiv durch den Sucher anvisieren, und Auslöseknopf halbwegs niederdrücken. Falls weder der rote noch gelbe Pfeil im Sucher erscheint, so kann die Aufnahme ohne Stativgebrauch geknipst werden.

Zum Erhalt einer einwandfreien Aufnahme brauchen Sie nun bloss scharf einzustellen und auf den Auslöseknopf zu drücken.
ANMERKUNG: Um den Batterieverbrauch minimal zu halten, ist ein Aufbewahren der Kamera mit gespanntem Verschluss unbedingt zu vermeiden.

CONTROLE DE L'EXPOSITION

1. Avancer le film et armer l'obturateur en manœuvrant le levier d'avancement du film. Cette opération place le réglage d'exposition en position "attente".

2. En visant le sujet à travers le viseur, appuyer sur le déclencheur à mi-course. Si l'on ne remarque pas la présence de flèches rouge ou jaune, on peut prendre une photographie en tenant l'appareil à la main. Tout ce qu'il reste à effectuer pour obtenir une image parfaite, c'est mettre au point et appuyer sur le déclencheur jusqu'au fond.

NOTE : Eviter d'armer l'appareil si l'on ne s'en sort pas de suite, afin de diminuer la décharge de la pile.

COMPROBACION DE LA EXPOSICION

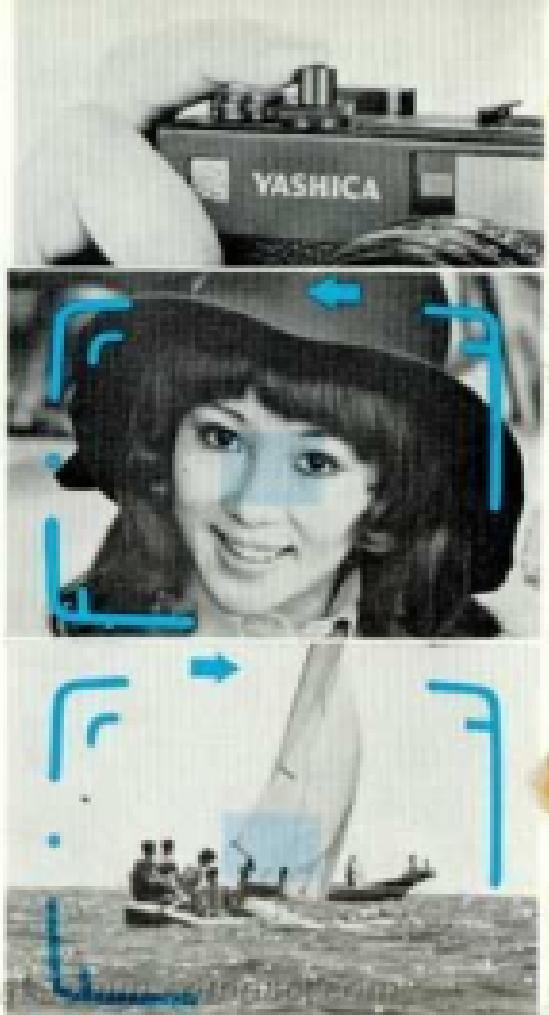
1. Avance la película y accione el disparador. Con esta operación el control de exposición electrónico de su ELECTRO 35CC queda lista para la toma siguiente.

2. Mire a través del visor centrándola cámara en el sujeto a fotografiar y oprima el Disparador hasta la mitad de su recorrido. Si no aparecen en el visor las flechas roja y amarilla, entonces podrá sacar la fotografía con la cámara en las manos. Todo lo que necesitará para sacar fotografías perfectas, será enfocar y oprimir por completo el Disparador.

NOTA. Para limitar al mínimo la descarga natural de la pila, no deje el Disparador en estado de cargado cuando no usa la cámara por largo tiempo.

EXPOSURE CHECKING (Continued)

3. When the Shutter Release Button is half-pressed and the RED arrow comes on, it is an indication of over-exposure. Turn the Aperture Ring In the direction of the arrow until it disappears. If it fails to turn off, use a neutral density filter.
4. The appearance of the YELLOW arrow signifies too little light for hand-held photography and signals that the exposure will be made at 1/30 sec. or slower shutter speed. Turn the Aperture Ring in the direction of the arrow. If the yellow arrow fails to disappear, use a tripod for firm support of your camera. Whether the yellow arrow disappears or not, precise exposure will be determined and set automatically.



BELEUCHTUNGSKONTROLLE (Fortsetzung)

3. Wenn der Auslöseknopf halbwegs niedergedrückt wird und hierbei der rote Pfeil im Sucher erscheint, so herrscht Überbelichtung. Drehen Sie den Blendenring in der Pfeilrichtung, bis der Pfeil verschwindet. Falls der rote Pfeil trotzdem nicht verschwindet, verwenden Sie einen Graufilter.

4. Das Erscheinen vom gelben Pfeil bedeutet, dass die Lichtverhältnisse zu schwach sind, um bei der Verschlusszeit von 1/30 Sek. und langamer die Kamera für die Aufnahme in der Hand zu halten. Drehen Sie den Blendenring in der Pfeilrichtung. Falls der gelbe Pfeil trotzdem nicht verschwindet, verwenden Sie ein Stativ oder eine feste Grundlage um der Kamera einen besseren Halt zu verleihen.

Ob der gelbe Pfeil verschwindet oder nicht, die genaue Belichtung wird automatisch ermittelt und eingesetzt.

COMPROBACIÓN DE LA EX- POSICIÓN (continua)

3. Cuando el Disparador está oprimido hasta la mitad de su recorrido y se enciende la flecha roja, habrá exceso de exposición. Gire el Aro de Abertura hasta que la flecha roja desaparezca. Si no se apaga, use un filtro de densidad neutra (ND).

4. Si aparece la flecha amarilla dentro del visor, la luz será deficiente para sacar la foto con la cámara en la mano e indica que la fotografía debe ser scada con una velocidad de obturador de 1/30 seg o menor. Gire el Aro de Aberturas en dirección de la flecha. Si la flecha amarilla no desaparece, use el trípode. Desaparezca o no la flecha amarilla, la exposición correcta es determinada automáticamente.

CONTROLE DE L'EX- POSITION (suite)

3. Si la flèche rouge apparaît lorsque le déclencheur est à demi-enfoncé, il y a surexposition. Tourner la bague d'ouverture dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'elle disparaît. Si elle ne disparaît pas, se servir d'un filtre neutre de densité.

4. L'apparence de la flèche jaune est une indication de manque de luminosité pour la photographie à la main, et que la vitesse d'obturation sera inférieure à 1/30 ème de sec. Tourner la bague d'ouverture dans le sens de la flèche. Si la flèche jaune ne disparaît pas, se servir d'un pied pour stabiliser l'appareil. Que la flèche jaune disparaît ou non, l'exposition précise sera déterminée et réglée automatiquement.

FOCUSING AND COMPOSING

1. Sight through the Viewfinder and turn the Focusing Ring in either direction until the two images in the tinted focusing area form one clear image.
2. Compose your picture within the bright trimming frame. The marks within the frame is for parallax correction when shooting subject at close range. Center your subject in the area outlined by these marks when photographing at short range.



OBJEKT EINSTELLUNG UND FOKUSSIEREN

1. Das Objekt durch den Sucher anvisieren und den Fokusierung nach links oder rechts drehen, bis die beiden Bilder im gelben Viereck in der Mitte des Suchers zu einem einzigen klaren Bild vereinigt sind.
2. Das gewünschte Bild wird durch den Leuchtrahmen im Sucher begrenzt. Die Markierungen innerhalb vom Leuchtrahmen dienen als Parallaxenzugleich bei Nahaufnahmen. Befindet sich Ihr Motiv in unmittelbarer Nähe des Objektivs, so ist das Bild innerhalb dieser Markierungen zu komponieren.

MISE AU POINT ET CADRAGE

1. Viser à travers le viseur et tourner la bague de mise au point dans un sens jusqu'à ce que les images superposées dans la zone de mise au point se réunissent et ne forment qu'une image nette.
2. Cadrer l'image à l'intérieur du cadre clair, les marques se trouvant à l'intérieur servent à la correction de parallaxe en visant des sujets à courte distance. Cadrer l'image à l'intérieur de ces marques pour des sujets à courte distance.

ENFOQUE Y COMPOSICION

1. Ver a través del visor y gire el Anillo de Enfoque en una u otra dirección hasta que la imagen en la pantalla de enfoque se vea bien clara y distinta.
2. Componga el cuadro fotográfico dentro del cuadro luminoso. Las marcas dentro de este cuadro son para la corrección de la paralaje, cuando se fotografian sujetos muy cercanos. En este caso, centre el sujeto dentro de estas marcas.

FILM UNLOADING

1. After the last exposure, do not attempt to advance the film further as it may tear or come loose, making it impossible to rewind it into the cassette.
2. Before opening the Back Cover, the film must be rewound into its cassette. Press the Film Rewind Release Button on the base of the camera.
3. Fold out the crank-handle on the Film Rewind Knob and turn it in the direction of the arrow until a slight resistance is felt. Continue winding until you feel it turning freely. Then, open the Back Cover, remove the film cassette and send it out for processing.



FILMENTLADEN

1. Nach der letzten Aufnahme, versuche man nicht den Film weiterzudrehen, ansonst die Gefahr besteht, dass er beschädigt wird oder zerstört, und nicht mehr in die Film-patrone zurückgespult werden kann.

2. Vor dem Öffnen der Rückwand muss der Film in seine Patrone zurückgespult werden. Drücken Sie auf den Rückspulaußenschnappf am Kameragehäuse.

3. Handkurbel auf dem Rückspulknopf herausklappen und in der Pfeilrichtung drehen, bis ein leichter Widerstand ver spürt wird. Setzen Sie jedoch das Drehen der Kurbel fort, bis der Widerstand nicht mehr vorhanden ist. Dann wird die Rückwand geöffnet, die Film- patrone entfernt und zum Entwickeln eingesandt.

RETRAIT DU FILM

1. Après la dernière exposition, ne pas essayer de forcer le film plus loin, car il risquerait de se déchirer, et il serait impossible de le rebobiner dans sa cartouche.

2. Avant d'ouvrir le dos, le film doit être rebobiné dans sa cartouche. Appuyer sur le bouton de débrayage qui se trouve sur le fond de l'appareil.

3. Déployer la manivelle de rebobinage et la tourner dans le sens de la flèche jusqu'à sentir une faible résistance. Continuer de tourner jusqu'à ce que la manivelle tourne librement. Ensuite, ouvrir le dos, retirer la cartouche et envoier le film à développer.

PARA RETIRAR EL CARRETE DE PELÍCULA YA EXPUESTA

1. Después de haber sacado la última exposición, no fuerce la Palanguita de Avance de la Película porque podría romperse la película o soltarse del carrete imposibilitando su rebobinado.

2. Antes de abrir la Tapa Trasera, rebobine la película en su carrete original. Oprima el Botón de Rebobinado de la Película en la parte baja de la cámara.

3. Levante la manivela de la Perilla de Rebobinado y girela en dirección de la flecha hasta que note una pequeña resistencia. Continue girándola hasta que note que gira libremente. Luego abra la Tapa Trasera, extraiga el carrete y envíelo a un laboratorio para ser revelado.

DEPTH OF FIELD

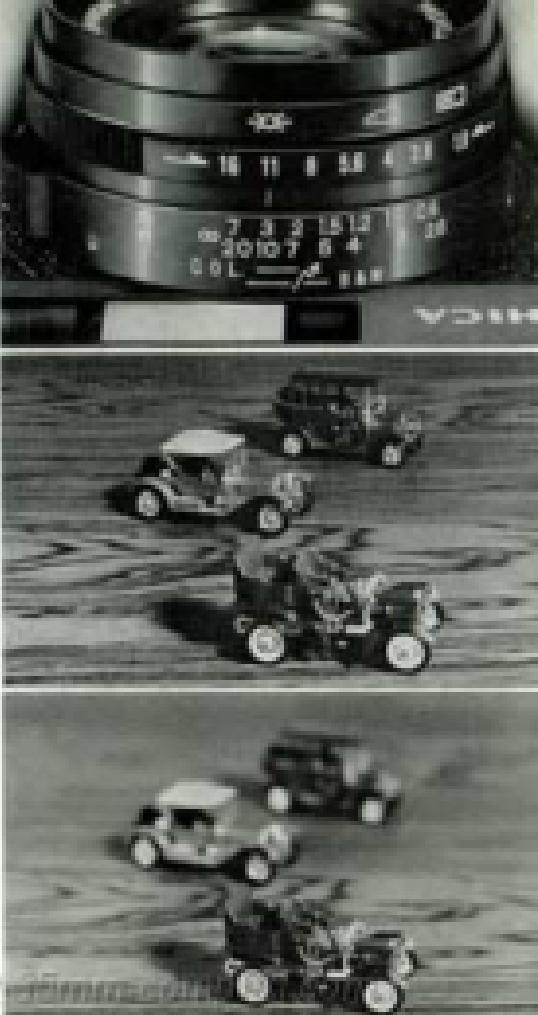
Depth of field is the area in front and behind the subject on which the camera is focused, within which all objects also appear acceptably sharp in the picture. It varies with the aperture and is more extensive :

- a) when the lens is stopped down
- b) when the camera is focused on a distant subject
- c) in the background rather than the foreground.

The COLOR-YASHINON DX 35mm f/1.8 lens of your ELECTRO 35CC provides an extensive depth of field. By taking full advantage of this feature, you can obtain perfect results with a minimum fuss over focusing. Refer to the Depth-of-Field Table on Page 50.

f/16

f/1.8



TIEFENSCHÄRFE

Die Zone vor und hinter dem auf eine bestimmte Entfernung eingestellten Motiv, die noch auf dem Bild scharf erscheint, bezeichnet man als Tiefenschärfe.

Die Tiefenschärfe ist von der Blendenöffnung abhängig; sie kann folgendermassen vergrössert werden:

- a) wenn das Objektiv abgeblendet wird
- b) wenn die Kamera auf ein entferntes Motiv fokussiert wird
- c) im Hintergrunde als im Vordergrunde

Das COLOR-YASHINON DX 35mm 1/1,8 Objektiv Ihrer ELECTRO 35CC ergibt einen besonders weiten Tiefenschärfenbereich.

Durch eine volle Ausnutzung dieses Vorteiles erhalten Sie mit minimalem Fokussier-Aufwand erstklassige Resultate. Ziehen Sie die Tiefenschärfentabelle auf Seite 50 zu Rate.

LA PROFONDEUR DE CHAMP

La profondeur de champ est la zone en avant et en arrière du sujet sur lequel on fait la mise au point et qui apparaît avec une netteté acceptable sur l'image. Elle varie avec l'ouverture et est plus importante :

- a) lorsque l'on diminue l'ouverture de l'objectif
- b) lorsque l'appareil est mis au point sur un sujet à distance
- c) dans l'arrière plan plutôt que dans l'avant plan.

L'objectif COLOR-YASHINON DX 35mm 1/1,8 de l'ELECTRO 35CC offre une grande profondeur de champ. En tirant avantage de cette qualité, on obtient de parfaits résultats avec un minimum de tâtonnements. Voir la table de profondeur de champ p. 50.

FONDO DE CAMPO

El fondo de campo significa el área delante y detrás del sujeto, que aparece enfocado en la cámara, y dentro del cual todos los objetos aparecen claros y distintos. El fondo de campo varía de acuerdo con la abertura del diafragma y es más grande:

- a) cuando el obturador está a un tope de apertura bajo,
 - b) cuando la cámara está enfocada a un sujeto distante,
 - c) detrás del sujeto que delante.
- El objetivo COLOR-YASHINON DX 35mm 1/1,8 de su ELECTRO 35CC tiene un amplio fondo de campo. Aprovechando esta característica, podrá obtener perfectos resultados sin molestia de ninguna clase durante el enfoque. Ver la Tabla del Fondo-de-Campo en la página 50.

TIPS FOR BETTER PICTURE-TAKING

The sophisticated electronic system of your ELECTRO 35CC will provide perfect automatic exposure setting under virtually all light conditions, from bright outdoor situations to candlelight dimness. When shooting against light or when photographing open scenes under bright sunlight, etc., better results can be obtained by making exposure compensation.

1. Snow scenes or beach scenes under bright sunlight

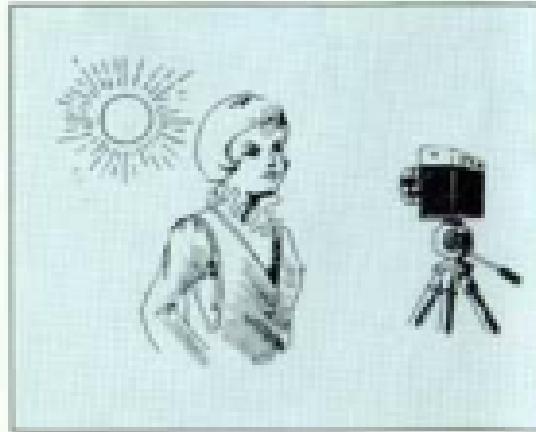
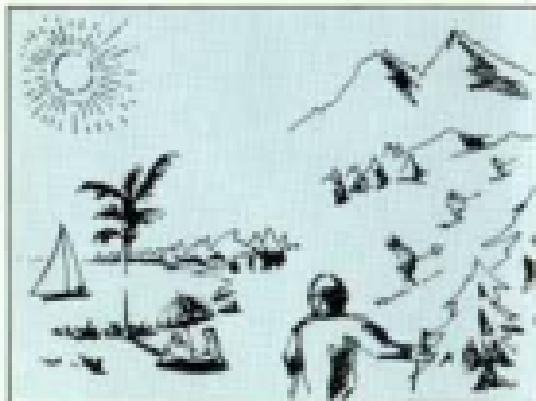
To prevent over-exposure, reset the ASA Film Speed Setting Lever to 150 or 200 when a film with a speed rating of ASA 100 is in use.

2. Backlit subjects

To bring out greater details of the subject when shooting against light, reset the Film Speed Setting Lever to ASA 50 when a film with a speed rating of ASA 100 is in use.

When the main subject is the point of interest, use the largest aperture suited for the prevailing light. If a greater depth of field is required, stop down the aperture as required.

Use the lens shade to ward off extraneous light when shooting outdoors.



RATSGLÄGE FÜR BESSERE AUFNAHMEN

1. Schneelandschaften oder Strand mit starker Sonnenlicht-einwirkung

Um eine Überbelichtung zu verhüten, stellen Sie zum Beispiel einen Film von 100 ASA mittels ASA-Filmwertwähler auf einen Wert von 150 oder 200 ein.

2. Motive im Gegenlicht

Um die Einzelheiten von einem Motiv im Gegenlicht besser und klarer hervorzuheben, wird bei Verwendung eines 100 ASA-Filmes der Filmwertwähler auf einen Wert von 50 ASA reduziert.

Wird der grösste Wert auf eine erstklassige Wiedergabe des Hauptobjektes gelegt, so ist eine möglichst grosse, den Lichtverhältnissen angepasste Blendenöffnung zu verwenden. Wenn ein grösserer Tiefenschärfenbereich benötigt wird, so sollte die Blendenöffnung je nach Bedarf verkleinert werden. Um bei Außenaufnahmen unerwünschtes Seiten- oder Gegenlicht abzuhalten, empfehlen wir den Gebrauch der Sonnenblende.

CONSEILS POUR DE MEILLEURES IMAGES

1. Plans sur la neige ou sur la plage avec grande luminosité
Pour éviter une surexposition, régler le levier d'adaptation à la sensibilité sur 150 ou sur 200 lorsque l'on a un film de 100 ASA dans l'appareil.

2. Sujets à contre-jour

Pour faire ressortir plus de détails d'un sujet à contre-jour, régler le levier de sensibilité sur 50 ASA lorsque l'on a un film de 100 dans l'appareil.

Lorsque le sujet principal est le point d'intérêt, régler la plus grande ouverture permise par les conditions lumineuses. Si l'on désire une plus grande profondeur de champ, former l'ouverture suivant les besoins.

Se servir du parasoleil pour éviter les rayons incidents dans les extérieurs.

SUGERENCIAS PARA SACAR BUENAS FOTOGRAFIAS

1. Paisajes cubiertos de nieve o escenas fuertemente iluminadas por el Sol.

Para evitar que sean sobreexpuestas, coloque la Palanquita de Ajuste de la Sensibilidad de la Película ASA a 150 o 200 cuando se usa una película de ASA 100.

2. Sujetos a contra luz

Para que los detalles del sujeto aparezcan en la foto, cuando se fotografía a contra luz, pase la Palanquita de Ajuste de la Sensibilidad ASA de la Película a ASA 50 cuando usa película ASA 100.

Cuando el sujeto principal es el punto de mayor interés, use la abertura más amplia apropiada a las condiciones de luz existentes. Si se requiere un mayor fondo de campo, disminuya la abertura lo necesario. Use el sombrerete de objetivo para impedir que entren rayos de luz innecesarios, cuando fotografía fuera de casa.

SELF-TIMER

If you wish to include yourself in the picture, use the Self-timer and proceed as follows:

- Advance the film.
- Move the Self-timer Lever all the way down and
- Press the Shutter Release Button. The shutter will be tripped about 8 seconds later.



CABLE RELEASE

To prevent camera shake when making exposures at 1/30 sec. or slower speeds (indicated by the yellow arrow in the finder), mount the camera on a tripod and trip the shutter by using a cable release.

Mount the cable release in the socket provided on the Shutter Release Button.



SELBSTAUSLÖSER

Wenn Sie Aufnahmen von sich selbst zu machen wünschen, so wird der Selbstauslöser wie folgt benutzt:

Ici Film aufziehen, Ibi Selbstauslöserehebel bis zum Anschlag nach unten drehen und Ici Auslöserknopf drücken. Der Verschluss wird dann in ungefähr 8 Sekunden ausgelöst.

DRAHTAUSLÖSER

Um ein Verwackeln der Kamera bei einer Belichtungszeit von 1/30 Sek. oder einer langsameren Verschlussgeschwindigkeit (durch den gelben Pfeil im Sucher angezeigt) zu verhüten, wird die Kamera auf ein Stativ aufgeschraubt und der Verschluss mittels Drahtauslöser betätigt.

Der Drahtauslöser wird in die Fassung im Auslöserknopf eingeschraubt.

RETARDATEUR

Pour se trouver soi-même sur l'image, se servir du retardateur de la manière suivante:

Ici Avancer le film, Ibi pousser le levier du retardateur jusqu'au fond et Ici appuyer sur le déclencheur. La photographie sera prise environ 8 secondes plus tard.

DECLENCHEUR SOUPLE

Pour éviter des secousses pendant la prise de vue à des vitesses de 1/30 ème de sec. ou plus lentes (indiquées par la flèche jaune dans le viseur), installer l'appareil sur un pied et déclencher l'obturateur par l'intermédiaire d'un déclencheur souple.

Monter le déclencheur souple sur le raccord prévu sur le déclencheur.

DISPARADOR AUTOMATICO

Si usted desea formar parte del cuadro fotográfico, use el Disparador Automático.

Ici Avance la película Ibi Empuje hacia abajo la Palanquita del Disparador Automático y Ici oprima el Disparador. El Obturador accionará unos 8 segundos después.

CABLE DEL DISPARADOR

Para evitar que la cámara se mueva cuando se sacan fotografías con exposiciones de 1/30 seg o más lentas (indicadas por la flecha amarilla en el visor), coloque la cámara en el trípode y accione el disparador mediante este Cable del Disparador.

Conecte el cable en el contacto a propósito del Disparador.

FILTER

Because your ELECTRO 35CC features a CdS sensor directly over the lens, any type of filter mounted over the lens will cover the sensor, thus eliminating the necessity for compensation of filter factor.

All types of Yashica Filters for color and B&W films are available. Use them selectively to ensure the best possible results.

Your ELECTRO 35CC accepts 52mm screw-in type filters.



FILTER

Da das Auge des CdS-Belichtungsmessers direkt über dem Objektiv Ihrer ELECTRO 35CC eingebaut ist, so wird dieses von jeglichem Filtertyp bedeckt, sobald der Filter auf das Objektiv montiert wird; demzufolge erübrigert sich jegliche Kompensation des Filterfaktors. Es können sämtliche Yashica Filtertypen für Farb- und Schwarzweiss-Filme verwendet werden. Wählen Sie zur Erzielung der bestmöglichen Resultate den richtigen Filter. Für Ihre ELECTRO 35CC werden 52mm Einschraub-Typ-Filter verwendet.

FILTRES

Puisque la cellule montée sur Le Yashica est placée directement au-dessus de l'objectif, tous les filtres qui seront placés sur l'objectif couvriront la cellule, éliminant les corrections dues aux facteurs de filtre.

Tous les types de filtres Yashica pour le noir et blanc et la couleur sont à disposition. Les choisir avec soin de façon à obtenir les meilleurs résultats possibles.

Le Yashica 35CC accepte des filtres visables de 52mm.

FILTROS

Su ELECTRO 35CC tiene un sensor a CdS directamente colocado sobre el objetivo, por lo cual, cualquier tipo de filtro instalado en el objetivo cubre este sensor, eliminando la necesidad de compensarlo.

Pueden usarse todos los filtros de Yashica para películas monocromo y a color. Usélos según sus características especiales para sacar los mejores resultados.

Su ELECTRO 35CC acepta los filtros de tipo de rosca de 52mm.

FILTER (continued)

■ Commonly used filters

- 80B For color photography only. Use this filter when shooting with Daylight Type color film under artificial light.
- Y2 For B&W film only. It absorbs excessive violet and blue rays and creates clear contrast between landscape and blue sky. It also brings out the clouds distinctively.
- 1A For color film only. It reduces excess bluish tinge and adds warmth to the picture.
- 82A For color photography only. It reduces excess red in the natural light and is effective when photography in early morning or late afternoon.
- ND4 For color and B&W film. It reduces the intensity of light to 1/4 and is effective for compensation of over-exposure.

FILTER (Fortsetzung)

Filte für Allgemeingebräuch

- 80B Nur für Farbaufnahmen. Dieser Filter wird bei Verwendung eines Tageslicht-Farbfilsms in künstlichem Licht benutzt.
- Y2 Nur für Schwarzweiss-Filme. Schirmt violette und blaue Strahlen ab, und schafft einen klaren Kontrast zwischen Landschaft und blauem Himmel. Wolken werden ebenfalls besonders deutlich hervorgehoben.
- 1A Nur für Farbfils. Vermindert übermäßig blaue Farbtöne, und verleiht den Aufnahmen mehr Wärme.
- 82A Nur für Farbaufnahmen. Mildert übermäßiges Rot im natürlichen Licht, und ist für frühe Morgenauaufnahmen oder Aufnahmen am späten Nachmittage besonders wirkungsvoll.
- ND4 Für Schwarzweiss- und Farbfils. Vermindert die Lichtstärke auf 1/4 und eignet sich besonders für Überbelichtungskorrektur.

FILTRES (Suite)

Filtres utilisés communément

- B0B Pour photographie en couleur seulement. Se servir de ce filtre pour prise de vues avec film pour lumière du jour sous lumière artificielle.
- V2 Pour films noir et blanc seulement. Il absorbe les rayons bleus et violents excessifs et crée un contraste agréable entre les paysages et le ciel bleu. Il fait également ressortir distinctement les nuages.
- 1A Pour films couleur seulement. Il réduit la dominante bleue et ajoute de la chaleur à l'image.
- 82A Pour photographie en couleur seulement. Il réduit la teinte rouge excessive de la lumière rouge et est efficace pour photographier les lever ou les coucher de soleil.
- ND4 Pour films couleur et noir et blanc. Il réduit l'intensité de la lumière de 4 x, est utile pour compenser la surexposition.

FILTROS (continua)

Filtros más comúnmente usados:

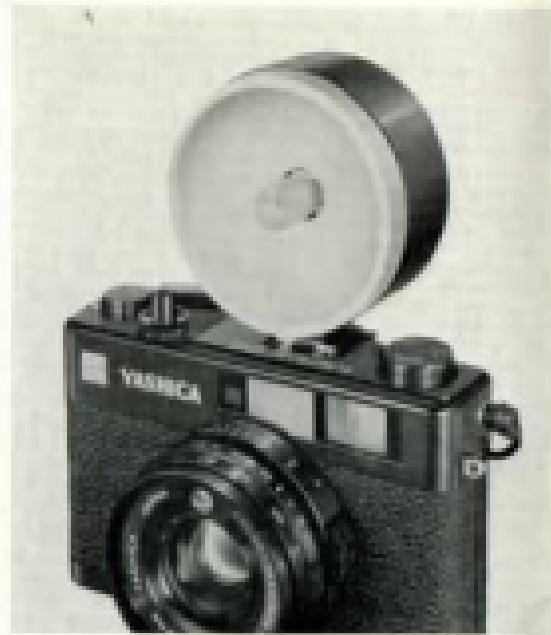
- B0B Para fotografía a color sólo. Uselo cuando use película tipo Luz Solar a color en condiciones de luz artificial (de tungsteno).
- V2 Para película monocromo sólo. Absorbe los rayos violeta y azules excesivos y crea claros contrastes entre el paisaje y azul del cielo. Hace resaltar las nubes.
- 1A Para película a color sólo. Disminuye el tinte azulino y da más color a la fotografía.
- 82A Para fotografía a color solamente. Disminuye el rojo excesivo en la luz natural y es eficiente cuando se sacan fotografías por la mañana temprano o por la tarde avanzada.
- ND4 Para la película monocromo y a color. Disminuye la intensidad de la luz a 1/4 y compensa el exceso de exposición.

FLASH EXPOSURE

To stop action in subdued light, use a flash. Your ELECTRO 35CC has a handy EZ-flash provision.

1. Mount a Yashica flash gun in the Accessory Shoe and connect the PC cord to the Synchro Terminal. This sets the electronic shutter automatically to a speed of 1/30 sec.
2. Set the aperture to f/8 by turning the Aperture Ring.
3. With color film, subjects within the range of 2 and 4 meters indicated by the green line can be photographed without re-adjustment of the aperture setting. With B&W film, the EZ-flash range is between 1.5 and 5 meters.

Type of Film	B & W	COLOR
Film Speed	ASA50-200	ASA64-160
Type of Bulb	AG-1	AG-1B
Distance	1.5-5m 4.9-16.4ft	2-4m 6.6-13ft



When using AG-3B bulb, set the aperture to f/11 when using ASA 125 to 160 film. In case of film with lower speed ratings, set the aperture to f/8.

BLITZLICHTAUFNAHMEN

Um ein Bildmotiv in Bewegung bei gedämpftem Licht festzuhalten ist ein Blitzgerät zu verwenden.

Sie haben die Möglichkeit ein handliches EZ-Blitzgerät an Ihre ELECTRO 35CC anzuschliessen.

1. Yashica Blitzgerät in den Zubehör-Aufsteckschuh Ihrer Kamera stecken und Blitzlichtkabel in den Synchro-Kontakt einfügen. Dadurch wird der Elektronenverschluss automatisch auf eine Geschwindigkeit von 1/30 Sekunde eingestellt.

2. Blende durch Drehen des Blendenrings auf F/8 einstellen.

3. Mit einem Farbbild können Objekte in einem Bereich zwischen 2 und 4 Meter (durch eine grüne Linie angezeigt) fotografiert werden, ohne dass die Blende erneut eingestellt werden muss.

Bei Schwarzweiss-Filmen liegt der EZ-Blitzlichtbereich zwischen 1,5 und 5 Meter.

EXPOSITION AU FLASH

Pour arrêter l'action dans une lumière diffuse, se servir du flash.

L'ELECTRO 35CC est facilement adaptable au flash EZ.

1. Installer un flash Yashica sur la griffe porte-accessoire et connecter le cordon PC à la prise synchro. La vitesse d'obturation est automatiquement réglée sur 1/30 ème de sec.

2. Régler l'ouverture sur f/1,8 en tournant la bague d'ouverture.

3. Pour les films en couleur, les sujets placés dans la zone de 2 à 4m indiquée par la ligne verte peuvent être photographiés sans toucher au réglage d'ouverture. Pour films noir et blanc, la zone de flash EZ est de 1,5 à 5m

EXPOSICION CON FLASH

Para parar la acción en deficiente luz, use el flash. Su ELECTRO 35CC tiene provisiones para un Flash-EZ muy manejable.

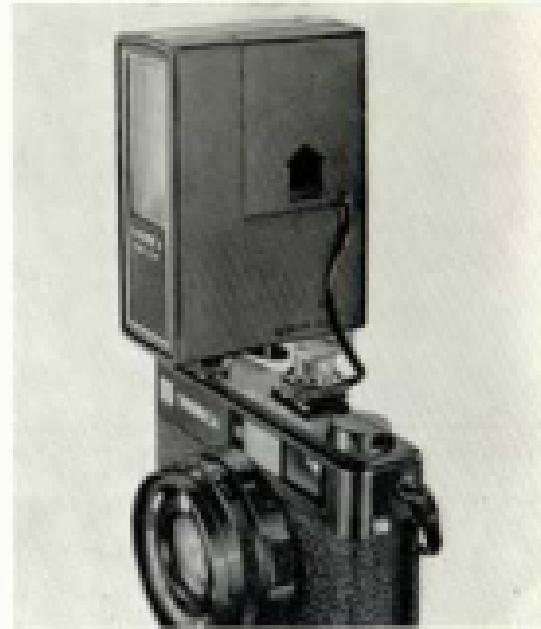
1. Instale un Flash Yashica en el contacto para accesorios y conecte el cable PC en el Contacto Sincro. Con esto, el obturador electrónico queda automáticamente ajustado a la velocidad de 1/30 seg.

2. Ajuste la abertura a f/8 con el Aro de Aberturas.

3. Con película de color, pueden fotografiarse sujetos dentro de una distancia de 2 a 4 metros, indicada por la línea verde, sin reajustar el tope de abertura. Con película monocromo, el alcance del flash es de 1,5 a 5 metros.

FLASH EXPOSURE (Continued)

When using an electronic flash, the shutter speed is also automatically set to 1/30 sec. when the PC cord is plugged into the Synchro Terminal of the camera. In this case, obtain the correct aperture setting by dividing the guide number of the electronic flash unit, corresponding to the speed rating of the film in use, by the camera-to-subject distance.



When using film with speed ratings other than those indicated in this section, or when photographing subjects closer than or beyond the specified EZ-flash range, the correct aperture setting must also be obtained by dividing the guide number by the camera-to-subject distance.

BLITZLICHTAUFNAHMEN

[Fortsetzung]

Bei der Verwendung eines Elektronenblitzes wird die Verschlussgeschwindigkeit ebenfalls automatisch auf 1/30 Sekunde eingestellt, sobald das Blitzlichtkabel in den Synchro-Kontakt der Kamera gesteckt wird. In diesem Falle wird zum Erhalt der richtigen Blendenöffnung die Leitzahl der Elektronenblitz-Ausrüstung, entsprechend der Empfindlichkeit des zu verwendenden Films, durch die Entfernung von der Kamera zum Objekt dividiert.

Wenn Filme mit einer anderen Filmempfindlichkeit als oben erwähnt verwendet werden, oder wenn Sie Objekte in einem näheren oder entfernteren Bereich als auf obiger Tabelle vermerkt fotografieren, so wird die korrekte Blendeinstellung auch hier durch ein Dividieren der Leitzahl durch den Meterabstand von Kamera-Objekt errechnet.

- * Beim Gebrauch von AG-3B Blitzlampen und Filmen mit einer Empfindlichkeit von 120 bis 160 ASA muss die Blendenöffnung auf f/8 eingestellt werden.

EXPOSITION AU FLASH

(suite)

Lors d'utilisation d'un flash électronique, la vitesse est également réglée sur 1/30 émo de sec. automatiquement en connectant le cordon PC dans la prise synchro de l'appareil. Dans ce cas, pour obtenir le réglage d'ouverture correct, diviser le nombre-guide correspondant à la vitesse du film employé par la distance sujet-appareil.

En utilisant des films de sensibilité autre que celles mentionnées dans cette partie, l'ouverture correcte s'obtient par division du nombre-guide par la distance sujet-caméra. Avec des ampoules AG-3B, régler l'ouverture sur f/11 pour film de 120 à 160 ASA. Pour des films de vitesse inférieure, régler l'ouverture sur f/8.

EXPOSICION CON FLASH

(continua)

Cuando usa el flash electrónico, la velocidad del obturador es automáticamente ajustada a 1/30 seg. al conectar el cable PC en el Contacto Sincro de la cámara. En este caso, obtenga el ajuste de abertura correcto dividiendo el número de guía del flash electrónico, que corresponde a la sensibilidad de la película en uso, por la distancia de la cámara al-sujeto.

Si usa película con sensibilidades diferentes de las indicadas en esta sección, o cuando fotografía sujetos a una distancia más cercana o más alejada de la especificada en el alcance del flash-EZ, el ajuste correcto de la abertura puede también obtenerse dividiendo el número de guía por la distancia de la cámara-al-sujeto.

Cuando use bombillas AG-3B, ajuste el tope de abertura a f/11 con película ASA 120 a 160. Con películas de menor sensibilidad, use el tope f/8.

ACCESSORIES

YASHICA GRIP/TRIPOD ST-7

A handy accessory for your ELECTRO 35CC, the Yashica Grip/Tripod ST-7 provides multiple uses for firm support of your camera. It can be used as a grip, tripod, wall support, chest support, etc.

LENS SHADE

To ward off extraneous light and to assure crisp results in outdoor shooting, use the lens shade. Your ELECTRO 35CC accepts 54mm slip-on type lens shade. The lens shade also protects the lens from raindrops, snow-flakes and water-splattering.

FILTERS

52mm screw-in type

For B&W film - R1, B, UV, Y1, Y2, 02, B1

For color film - 1A, 80B, 81B, 82A, 85

For B&W and color film - ND4



ZUBEHÖR

YASHICA GRIFF/STATIV ST-7

Diese handliche Zubehör für Ihre ELECTRO 35CC kann als Kameragriff, Stativ, Stütze gegen eine Wand oder gegen die Brust usw. verwendet werden; überall wo ein sicherer Halt der Kamera unerlässlich ist.

SÖNNENBLENDE

Um bei Aussenaufnahmen unerwünschtes Seiten- oder Gegenlicht abzuhalten, empfehlen wir zum Erhalt erstklassiger Aufnahmen den Gebrauch der Sonnenblende. Für Ihre ELECTRO 35CC wird ein aufsteckbarer 54mm Sonnenblenden-Typ verwendet. Die Sonnenblende schützt das Objektiv ebenfalls gegen Regen, Schneeflocken und Wasserspritzer.

FILTER

52mm Einschraub - Typ
Für Schwarzweiss-Filme - R1,
B, UV, Y1, Y2, O2, O1

Für Farbfilme - 1A, B1B, B1A,
B2A, B5

Für Schwarzweiss- und Farb-
filme - ND4

ACCESSOIRES

POIGNEE/TREPIED YASHICA ST-7

Cet accessoire utile pour le Yashica 35CC d'usage multiple donne une grande stabilité à votre appareil. Il est utilisable comme poignée, pied, support contre paroi, la poitrine, etc.

PARASOLEIL

Pour couper les rayons incidents gênants et pour garantir une bonne netteté dans les extérieurs, se servir d'un parasoleil. Le Yashica accepte un parasoleil de 54mm type à emboutement. Le parasoleil protège également l'objectif contre la pluie, les flocons de neige, et les éclaboussures.

FILTRES

52mm, type visseable

Pour films noir et blanc - R1,
B, UV, Y1, Y2, O2, O1

Pour films couleur - 1A, B1B,
B1A, B2A, B5

Pour films couleur et noir et
blanc - ND4

ACCESORIOS

EMPUNADURA/TRIPODE ST-7 DE YASHICA

Este manejabilísimo accesorio para su ELECTRO 35CC, es ideal por su versatilidad para sujetar mejor la cámara. Puede usarse como empuñadura, trípode, soporte de pared, empuñadura apoyada al pecho, etc.

SOMBRETE DE OBJETIVO

Para impedir que los rayos de luz innecesarios entren en la cámara y para asegurar mejores resultados cuando se fotografía al aire libre, use este sombrerete de objetivo. Su cámara ELECTRO 35CC acepta sombreretes de superposición en el objetivo de 54mm. Este sombrerete, también impide que las gotas de la lluvia mojen el lente.

FILTROS

Tipo de rosca de 52mm

Para película monocromo - R1,
B, UV, Y1, Y2, O2, O1

Para película de color - 1A,
B1B, B1A, B2A, B5

Para ambas películas - ND4

FEATURES

Lens : COLOR-YASHINON DX 35mm f/1.8 ; 6 elements in 4 groups ; stops down to 1/16.

Shutter : Electronic shutter with an infinite range of speeds from 1/250 sec. to 8 seconds (at full lens opening) ; built-in self-timer and X sync.; shutter release lock ; shutter speed set automatically at 1/30 sec. when PC cord is plugged into synchro terminal.

Focusing : Coupled rangefinder/focusing from 0.8 meters (2.6 feet) to infinity ; bright trimming frame with parallax correction marks.

Exposure Control : Fully automatic exposure setting through preselection of exposure symbols (lens aperture) ; IC brain controls the electronic shutter according to the light intensity measured by the CdS sensor located directly over the lens ; arrows in the finder warn against over-exposure and signal slow shutter speed ; ASA range from 25 to 500 (DIN 15-28) ; power source - 6 V silver oxide battery (Eveready No. 544, Mallory PX-2BN or equivalent).

Other Features : Single-stroke film advance lever, automatic resetting exposure counter, battery check lamp incorporated in exposure counter window, fold-away crank handle for rapid film rewind, EZ-flash system.

Lens Shade : 54mm slip-on type

Filter : 52mm screw-in type

Dimensions : 120 x 74 x 59mm

Weight : 550 grams

TECHNISCHE DATEN

Objektiv : COLOR-YASHINON DX 35mm f/1.8 ; 6 Linsen/4 Gruppen ; kleinster Blendenwert 1/16.

Verschluss : Elektronischer Verschluss mit einem unbegrenzten Geschwindigkeitsbereich von 1/250 Sek. bis zu 8 Sekunden (bei ganz geöffnetem

Objektiv) ; eingebauter Selbstauslöser und X-Synchronisations-Anschluss ; Auslöseknopf.

Verriegelung : Verschlussgeschwindigkeit stellt sich bei Anschluß des Blitzkabels in den Synchro-Kontakt automatisch auf 1/30 Sek. ein.

Scharfeinstellung : Gekuppelter Entfernungsmesser von 0,8 Meter bis unendlich, mit hellem Einstellfeld und Merkmale für Parallaxen-Ausgleich.

Belichtungskontrolle : Vollautomatische Belichtungskontrolle durch Vorwahl von Belichtungssymbolen (Blendenstellung) ; der Elektronenverschluss wird durch das IC-Gehirn je nach der vom CdS Belichtungsmesser aufgenommenen Lichtstärke kontrolliert ; bei zu langsamem Verschlussgeschwindigkeit werden Sie durch die Pfeile im Sucher gegen Überbelichtung gewarnt ; ASA Skala von 25 bis 500 (DIN 15-28) ; Energieversorgung durch 6 V Silberoxid-Batterie (Eveready No. 544, Mallory PX-2BN oder gleichwertig).

Sonstiges : Schnellaufzughebel, Bildzählwerk mit automat. Rückstellung auf Null, im Bildzählwerkfenster eingebaute Batterieprüflampe, einklappbare Rückspulkurbel für schnelles Filmrücken, EZ-Blitzsystem.

Gegenlichtblende : 54mm Aufsteck-Typ,
Filter : 52mm Einschraub-Typ.

CARACTÉRISTIQUES

Objectif : COLOR YASHINON DX 35mm f/1,8 ; 6 lentilles en 4 groupes ; ouverture minimum de f/16.

Obturateur : Obturateur électronique à gamme de vitesses infinie allant de 1/250 ème à 8 secondes (à ouverture maximum) ; retardateur et synchro X incorporés ; verrouillage du déclencheur ; vitesse d'obturation automatiquement réglée sur 1/30 ème de sec. lors du branchement du cordon PC dans la prise synchro.

Mise au point : Viseur tétramétrique couplé, mise au point de 0,8 à l'infini, cadre lumineux avec marques de correction de parallaxe.

Réglage d'exposition : Entièrement automatique par préseLECTION du symbole d'exposition (ouverture). Le cerveau à circuits intégrés commande l'obturateur électronique en fonction de l'intensité lumineuse mesurée par la cellule CdS placée directement au-dessus de l'objectif ; des flèches dans le viseur avertissent en cas de surexposition ou de faible vitesse d'obturation ; gamme de sensibilité ASA de 25 à 500 (DIN 15 à 28) ; alimentation par pile à l'oxyde d'argent de 6 V (Eveready N° 544, Mallory PX-28N ou équivalent).

Divers : Manivelle d'avancement du film à course unique, compteur à remise à zéro automatique, lampe de contrôle de la pile incorporée dans la fenêtre du compteur, manivelle de rebobinage déployable pour rebobinage rapide, système flash E.Z.

Parasoleil : 54mm à embouttement.

Filtres : 52mm à visser.

CARACTERÍSTICAS

Objetivo : COLOR-YASHINON DX 35mm f/1,8 ; 6 elementos en 4 grupos; tapas hasta f/16.

Obturador : Obturador electrónico con velocidades de 1/250 seg. a 8 segundos (con el diafragma completamente abierto). Auto-disparador interconstruido y sincronización X. Fijador del disparador. Velocidad del obturador ajustada automáticamente a 1/30 seg. cuando el cable PC está enchufado en el contacto sincro.

Enfoque : Telémetro/visor acoplados para enfoque de 0,8m a infinito. Cuadro brillante de enfoque y marcas para la corrección de la paraleja.

Control de exposición : Completamente automático mediante la preselección de los símbolos de exposición (abertura) ; el cerebro CI controla el obturador electrónico de acuerdo con la intensidad de la luz medida por el sensor a CdS colocado directamente encima del objetivo. En el visor se encuentran marcas piloto de sobreexposición y señal de velocidad del obturador lenta. Sensibilidad ASA de 25 a 500 (DIN 15 a 28). Fuente de energía : una pila de óxido de plata de 6 V (Eveready N° 544, Mallory PX-28N o equivalente).

Otras características : Palanquita de avance de la película de un solo recorrido. Cuenta exposiciones de reposición automática. Lámpara de comprobación de la pila incorporada en la ventanilla del cuenta exposiciones. Manivela plegable para el rebobinado de la película. Sistema de flash-E.Z. Sombrerete de objetivo : 54mm tipo sobreposición.

CARE OF YOUR CAMERA

- To clean the lens, first blow away dust and grit, then go over the surface with a lens brush or a soft, clean lintless cloth.
- Avoid storing the camera with the shutter charged.
- Do not leave your camera in the glove compartment or trunk of your car, or in direct sunlight.
- When your camera is not in use for a long period of time, remove the battery and store it in a cool, dry place.
- Do not dismantle the camera or lens for cleaning.

PFLEGE IHRER KAMERA

- Zum Reinigen des Objektivs bläse man vorerst den angesammelten Staub weg, und reinige anschließend die Oberfläche des Objektivs mit einem Objektiv-Pinsel oder mit einem weichen nicht fusselnden Tuch.
- Vermeiden Sie die Kamera mit gespanntem Verschluss aufzubewahren.
- Die Kamera nicht im Handschuhfach oder im Kofferraum Ihres Wagens aufzubewahren, oder direkt den Sonnenstrahlen aussetzen.
- Wenn Ihre Kamera für eine längere Zeitspanne nicht verwendet wird, so ist die Batterie auszubauen und an einem trockenen und kühlen Platz aufzubewahren.
- Für die Reinigung darf die Kamera oder das Objektiv keinesfalls zerlegt werden.

SOINS A APPORTER A VOTRE APPAREIL

- Pour nettoyer l'objectif, en premier souffler la poussière et les impuretés, puis effleurer la surface avec une brosse à objectifs ou avec un chiffon propre et doux ne filant pas.
- Eviter de ranger l'appareil avec l'obturateur armé.
- Ne pas abandonner l'appareil dans la boîte à gants ou le coffre d'une voiture, ou directement au soleil.
- Si l'on ne se sert pas de l'appareil pour une longue période, retirer la pile et la ranger dans un endroit frais et sec.
- Ne jamais démonter l'appareil lors d'un nettoyage.

ATENCI^NES

- Para limpiar el lente del objetivo, sopla ligeramente el polvo y partículas adheridas, luego limpiala con un cepillo de lentes o un paño que no sea de lino.
- No deje almacendia la cámara con el disparador cargado.
- No deje la cámara en el compartimiento o caja de los guantes del coche, ni expuesta a los rayos del sol.
- Si no usa la cámara durante largo tiempo, retire la pila y guardela en un lugar seco y frío.
- No desmonte la cámara ni el objetivo para su limpieza.

DEPTH-OF-FIELD TABLE

TABLE DE PROFONDEUR DE CHAMP

TIEFENSCHÄRFENTABELLE

PROFOUNDIDAD DEL CAMPO

feet		1.8	2.8	4	5.6	8	11	16
∞	from to	71' 07" ∞	45' 08" ∞	32' 04" ∞	22' 11" ∞	16' 03" ∞	11' 07" ∞	8' 03" ∞
20	from to	15' 08" 27' 07"	14' 00" 35' 03"	12' 06" 51' 08"	10' 10" 153' 03"	9' 01" ∞	7' 05" ∞	5' 11" ∞
10	from to	8' 10" 11' 07"	8' 03" 12' 08"	7' 09" 14' 03"	7' 01" 17' 05"	6' 04" 25' 03"	5' 06" 70' 06"	4' 08" ∞
7	from to	6' 05" 7' 09"	6' 01" 8' 02"	5' 10" 8' 10"	5' 05" 9' 11"	5' 00" 11' 11"	4' 06" 17' 00"	3' 11" 43' 09"
5	from to	4' 08" 5' 04"	4' 07" 5' 07"	4' 05" 5' 10"	4' 02" 6' 03"	3' 11" 7' 00"	3' 07" 8' 06"	3' 03" 12' 00"
4	from to	3' 10" 4' 03"	3' 09" 4' 04"	3' 07" 4' 06"	3' 06" 4' 09"	3' 03" 5' 02"	3' 01" 5' 11"	2' 09" 7' 04"
3	from to	2' 11" 3' 01"	2' 10" 3' 02"	2' 09" 3' 03"	2' 08" 3' 05"	2' 07" 3' 07"	2' 05" 3' 11"	2' 03" 4' 06"
2.6	from to	2' 06" 2' 08"	2' 06" 2' 09"	2' 05" 2' 09"	2' 04" 2' 11"	2' 04" 3' 00"	2' 02" 3' 03"	2' 01" 3' 07"



Pioneer in Electronic Cameras
YASHICA CO., LTD. TOKYO, JAPAN

©Yashica 1988 10 Printed in Japan

Gratuit - Not for resale - Free download at 15mm-compact.com